

東方教會

神思

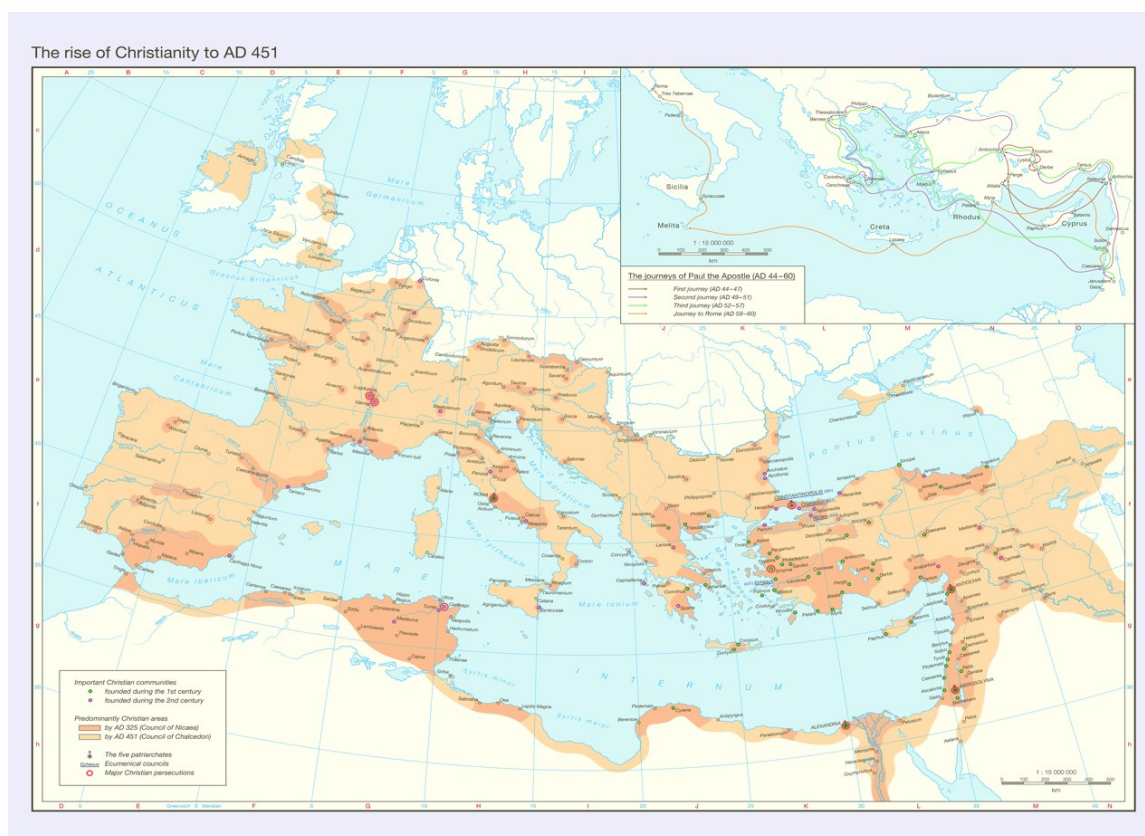
第
136
期

二零二三年二月

淺談眾東方教會及她們的禮儀

羅國輝

「當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。」（宗 1:8）



(圖 1)¹

1 來源：<https://www.deviantart.com/undevicesimus/art/The-rise-of-Christianity-to-AD-451-471174940>

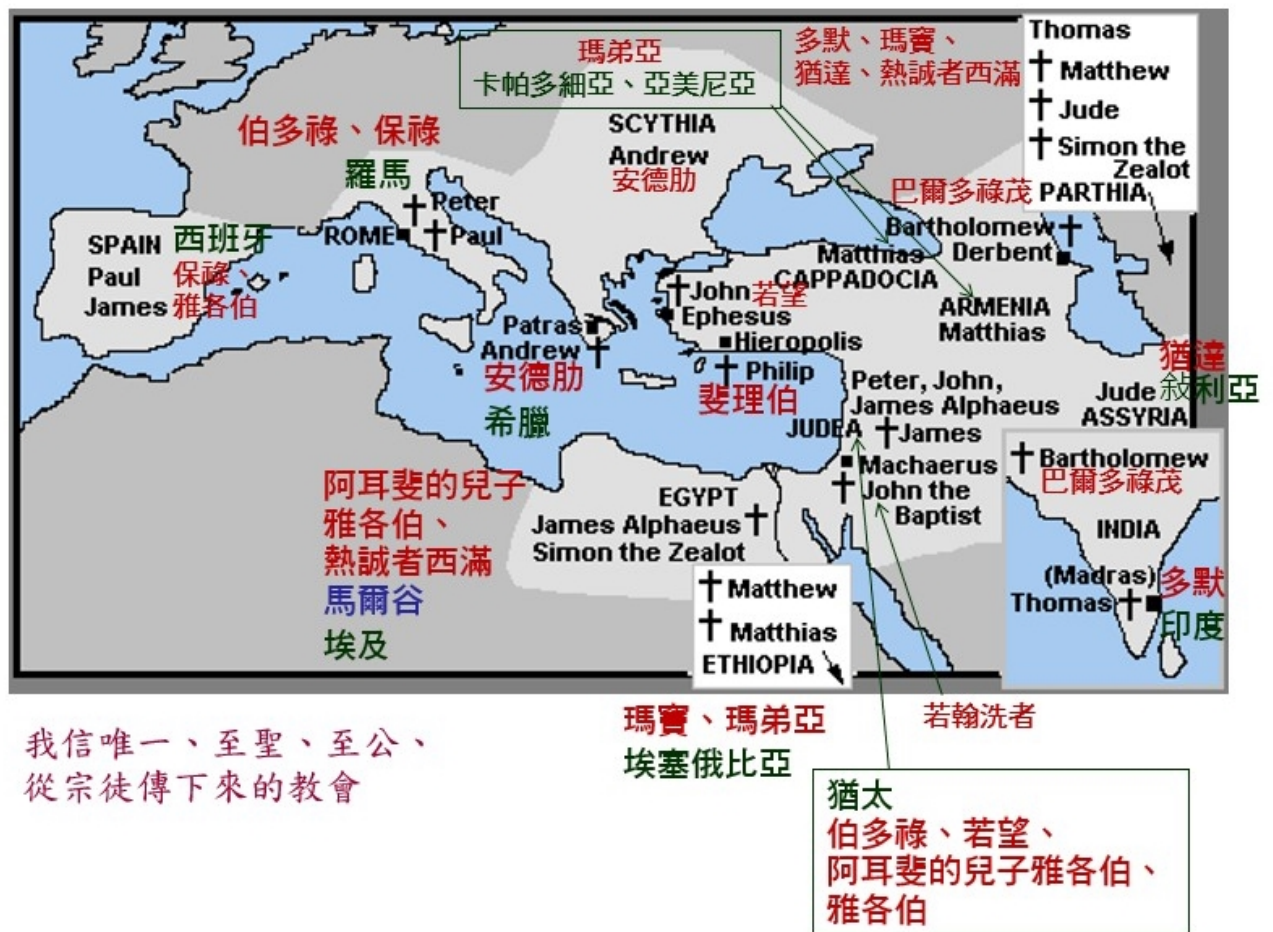
福音遍地開花

在聖神的帶領下，教會把福音由巴勒斯坦傳至各地，遇到了不同文化和生活方式的民族，尤其經歷了宗徒會議（宗 15）的分辨，基督信仰體現了大公的幅度。於是基督信仰進入不同社會，便自然發揮基督信仰的生命力，產生移風易俗（潔淨作用），也有入鄉隨俗（交融作用），甚至錦上添花（昇華作用）的效果；可說是信仰及教會落地生根的表現。

在百花齊放的同時，也彼此同根同源；是一個教會在多元表達中，體現同是聖徒的同胞，邁向在基督內的聖化。故此，各地教會為表達他們的正統，都以某一位宗徒作為其傳承的根據，例如：羅馬教會是承繼自伯多祿和保祿宗徒，埃及的教會是承繼自聖馬爾谷，且以主教作為宗徒的承繼人，彼此維繫如同宗徒團，並彼此默契合作，保存、維護、傳遞、闡釋由宗徒傳下來的信仰（見 215 年聖希坡律《宗徒傳承》2-4 章：祝聖主教禱文及儀式²），負起基督所托聖化世界的任務。

-
- 2 被按立的主教，應由整個民眾所揀選，並為大家所接納。
在主日，民眾，偕同長老，及在場所有主教，聚集一起。
大家表示同意後，眾主教為他覆手。
長老們肅立。全體靜默，在內心祈禱，呼求聖神降臨。
其中一位主教被要求，為被按立者覆手，並祈禱說：

天主、我們的主耶穌基督之父、仁慈的大父、施予各種安慰的天主，你居於高天，俯察大地；在萬物出現以前，你已認識它們；
你曾以你恩寵之言，在你教會內訂立了規範；你從起初就已預定，從亞巴郎誕生出一個義人的民族；你設立了王者和司祭，使他們為你的聖所服務。你從創世之初，就願意在你揀選的人身上受光榮。
現在，求你在這位被選者身上，傾注你的德能，就是領導之神；你曾將這神賜給你的愛子耶穌基督，他又親自將這神賦予聖宗徒，使他們在各處建立教會，作為你的聖所，以光榮並不斷讚頌你的聖名。
洞察人心的大父，求你使這位蒙你選立為主教的僕人，妥善牧養你的神聖羊群。
願他們在你前執行大司祭的職務，無可指責，日夜侍奉你，不斷獲得你的仁慈寬宥，並奉獻你聖教會的禮品。



願聖神的德能賦予他大司祭的職權；按照你的命令，赦免罪過；按照你的旨意，分配職務；按照你賦予宗徒的權柄，解除各種束縛。

願他以溫良純潔的心，中悅於你，藉著你的聖子耶穌基督，向你獻上馨香之祭；藉著基督，偕同聖神，在教會內，一切榮耀、權能、崇敬，都屬於你，從現在，直到永遠。阿們。

當他被祝聖為主教後，眾人向他致以平安之吻，因為他已相稱於這職務。

隨後執事呈上祭品。新主教連同長老團，在祭品上覆手。

新主教感謝說（感恩經）……

3 來源：<https://www.ccel.org/bible/phillips/CN500APOSTLES%20FATE.htm>

一個普世教會，體現於各地方教會

這至一、至聖、至公，由宗徒傳下來的教會，有形可見地體現於不同社會、文化、語言的各地教會之中。

到了 325 年尼西亞大公會議，因地域文化已發展出所謂三大都主教區，即羅馬、亞歷山卓、安提約基雅；所謂都主教區，基本上是共同社會文化圈的教區和主教，所圍繞著的該文化區的首要教區，及其首牧（都主教）。

這些都主教區及其附屬教區，既有著相同的社會文化，故其對基督信仰的了解和闡釋，以及所舉行的禮儀祈禱方式，也有相同之處，組成一個體系，一脈相承。故此，有了羅馬禮式（以拉丁文為主）、埃及禮式（以埃及語為主）和敘利亞禮式（以敘利亞語為主）。

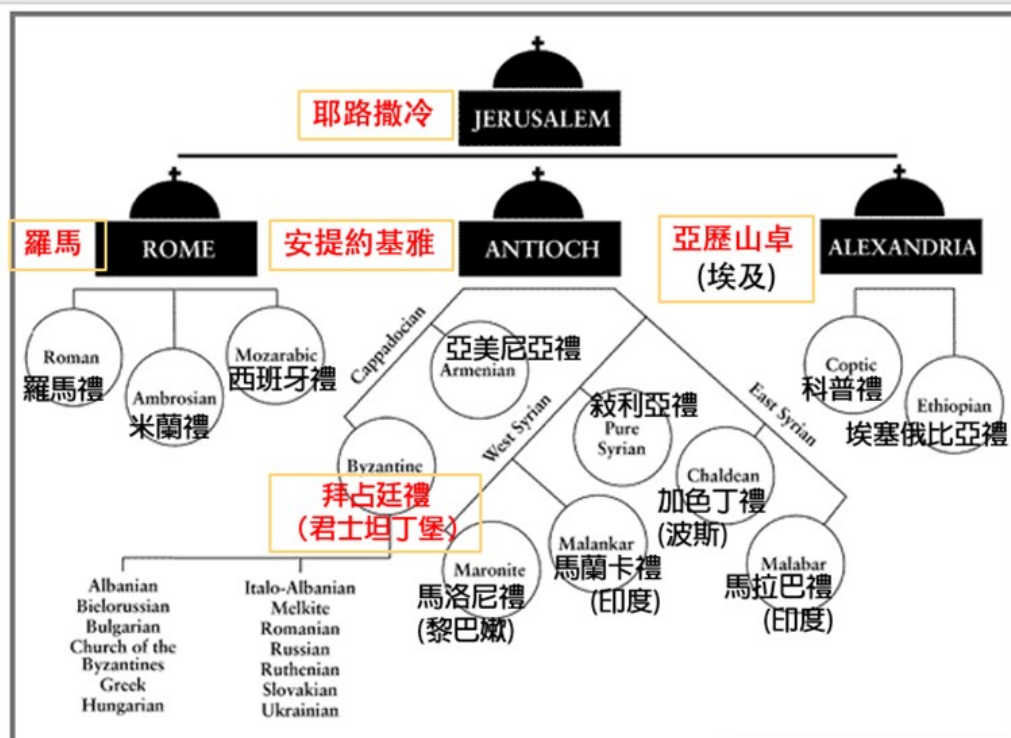
330 年，君士坦丁大帝遷都君士坦丁堡，東西羅馬帝國分治。東羅馬帝國發展成為拜占廷帝國。

到了公元 381 年君士坦丁堡大公會議，由三個都主教區，發展成為五個宗主教區。君士坦丁堡（拜占廷）宗主教以君士坦丁堡作為新羅馬，遂擠身於羅馬之後，成為排名第二的新宗主教區。同時，追認耶路撒冷為宗主教區，排名第五；其實，耶路撒冷教會才堪稱為所有宗主教區所源起的宗主教區，不過因政治條件和規模，而排行第五。

由君士坦丁堡（拜占廷）宗主教區發展而來的禮式又稱拜占廷禮（以希臘文為主）；其實亦是溯源於敘利亞的安提約基雅。



(圖 3) ⁴



(圖 4)

(參《天主教教理》1203)

4 來源：<https://www.bible.ca/ntx-organization-historical-development-papal-patriarchal-systems-250-451AD.htm>

由西羅馬帝國及東羅馬帝國發展而來的教會及其禮儀

這樣，發展到今日，一個普世教會，即一個天主教會大家庭，有 24 個自治的教會，彼此共融相通。

這 24 個自治教會應用 6 種禮式：亞歷山卓禮、東敘利亞禮、西敘利亞禮、亞美尼亞禮、拜占廷禮、拉丁禮。

這 6 種禮式基本上都是由上述 325 年尼西亞大公會議的 3 個都主教區（羅馬、亞歷山卓、安提約基雅）發展而來；後來的亞美尼亞禮及拜占廷禮都溯源於安提約基雅。每種禮式都有自己的神學、靈修、儀式表達，以及紀律（法律、架構、行政、運作……等）

	自治教會 (churches sui iuris)	禮式
1	科普替禮公教會 (Coptic Catholic Church)	亞歷山卓禮
2	厄立特里亞禮公教會 (Eritrean Catholic Church)	
3	埃塞俄比亞禮公教會 (Ethiopian Catholic Church)	
4	加色丁禮公教會 (Chaldean Catholic Church)	西敘利亞禮
5	敘利亞馬拉巴禮公教會 (Syro-Malabar Catholic Church)	
6	馬洛尼禮教會 (Maronite Church)	東敘利亞禮
7	敘利亞禮公教會 (Syriac Catholic Church)	
8	敘利亞馬蘭卡禮公教會 (Syro-Malankara Catholic Church)	
9	亞美尼亞禮公教會 (Armenian Catholic Church)	亞美尼亞禮
10	亞爾巴尼亞希臘公教會 (Albanian Greek Catholic Church)	拜占廷禮
11	白俄羅斯希臘公教會 (Belarusian Greek Catholic Church)	

12	保加利亞希臘公教會 (Bulgarian Greek Catholic Church)	
13	克羅地亞及塞爾維亞希臘公教會 (Greek Catholic Church of Croatia and Serbia)	
14	希臘拜占廷公教會 (Greek Byzantine Catholic Church)	
15	匈牙利希臘公教會 (Hungarian Greek Catholic Church)	
16	意大利—亞爾巴尼亞希臘公教會 (Italo-Albanian Greek Catholic Church)	
17	馬其頓希臘公教會 (Macedonian Greek Catholic Church)	
18	梅爾基特希臘公教會 (Melkite Greek Catholic Church)	
19	羅馬尼亞希臘公教會 (Romanian Greek Catholic Church)	
20	俄羅斯希臘公教會 (Russian Greek Catholic Church)	
21	魯塞尼亞希臘公教會 (Ruthenian Greek Catholic Church)	
22	斯洛伐克希臘公教會 (Slovak Greek Catholic Church)	
23	烏克蘭希臘公教會 (Ukranian Greek Catholic Church)	
24	拉丁教會	拉丁禮

(表 1)

拉丁禮(s) (或稱西羅馬帝國的禮儀 (西方禮(s))) 以有別於在東羅馬帝國的其他 5 種禮式 (東方禮(s))。西羅馬帝國的禮儀 (西方禮(s)) 基本上是用拉丁文舉行，故稱拉丁禮(s)。在歷史中，有以下拉丁禮(s)：

	禮式
羅馬禮	羅馬禮
扎伊爾 (Zaire use)	
米蘭禮 (Ambrosian Rite)	高盧禮
布拉加禮 (Braga Rite)	
里昂禮 (Lyonese Rite)	
西班牙禮 (Mozarabic Rite)	
本篤會禮 (Benedictine Rite)	修會禮
加爾默羅會禮 (Carmelite Rite)	
加爾都西會禮 (Carthusian Rite) ⁵	
熙篤會禮 (Cistercian Rite)	
道明會禮 (Dominican Rite)	
Premonstratensian (Norbertine) Rite ⁶	

(表 2)

還有一些已經再沒有舉行的其他地方禮式，例如：高隆禮 (Cologne Rite)、Aquileian Rite、愛爾蘭禮 (Celtic Rite)、Sarum Rite 等。

今日，西方禮(s) (拉丁禮(s)) 中，以羅馬禮 (Roman Rite) 應用最廣，可說已遍及全球。此外，仍活躍於意大利北部的米蘭禮 (Ambrosian Rite)，還有法國里昂的里昂禮 (Lyonese Rite)、西班牙 Toledo 及 Salamanca 的西班牙禮 (Mozarabic Rite)，亦有一些古老修會的禮儀，例如道明會 (Dominican Rite)。這些西方禮(s)源起的教會團體，並不是自治教會，而是從屬羅馬教會的一員。

5 <https://chartreux.org/moines/en/liturgy/>

6 <https://www.norbertines.org.uk/the-order/liturgy>

16世紀，特倫多大公會議教長們於1563年12月3-4日會議，將整頓及出版劃一的羅馬彌撒經書、日課及教理的工作，交給教宗會同有資格的教長執行。⁷於是，教宗比約五世於1570年7月14日，頒布《Quo primum》宗座憲章，出版《羅馬彌撒經書》，同時停止1370-1570年期間興起的彌撒禮儀。宗座聖禮部亦於1588年成立。

（東羅馬帝國教會的禮儀沒有經歷上述羅馬禮在16世紀的統一化過程，故常保留在各地約定俗成的傳統。究其原因，是東羅馬帝國的教會難有統一的會議和權威。）

近代，聖公會人士加入羅馬教會，與教宗共融後，他們組成團體，稱為「個別教長管轄區」（Personal Ordinariates），獲准保留英國教會固有的禮儀傳統元素，他們所用的禮書稱為 Book of Divine Worship。

教會、禮儀與教義

各地方教會先有教會生活和禮儀生活的發展，後來卻因政治、文化、生活的不同，造成各地方教會對教義的陳述、教制的處理，包括禮儀規範等，有所差異。期間，亦曾造成一些地方教會與主流教會分歧，甚至離異。

325年尼西亞第一屆大公會議，宣認天主子是「聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體」，並譴責「亞略異端」（亞略是亞歷山卓的司鐸）。（《天主教會訓導文獻》（DS）130；

7 <https://www.papalencyclicals.net/councils/trent/twenty-fifth-session.htm>

《天主教教理》（CCC）465），同時劃分了三大都主教區：羅馬、亞歷山卓、安提約基雅。

381 年君士坦丁堡大公會議宣認天主聖神與天主同性同體，並劃分了五大宗主教區：羅馬、君士坦丁堡、亞力山卓、安提約基雅、耶路撒冷。

431 年，厄弗所大公會議（Council of Ephesus）貶斥奈斯多略異端（Nestorianism）（奈斯多略（Nestorius）是敘利亞人，428 年任君士坦丁堡宗主教）；該會議宣認「基督是真人真天主」的教義，及欽定「天主之母」信理（《天主教會訓導文獻》（DS）250-251；《天主教教理》（CCC）466），引致亞述教會（Assyrian Church）離開了主流的教會。

（1994 年，教宗若望保祿二世與亞述教會首牧 Mar Dinkha IV 達成共識，就基督的位格簽署了聯合聲明：
<http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiesa-assira-dell-oriente/dichiarazioni-comuni/common-declaration-between-pope-john-paul-ii-and-catholicos-patr/testo-in-inglese.htm>。）

451 年，加采東大公會議（Council of Chalcedon）宣認「基督二性一位」教義（《天主教會訓導文獻》（DS）301-302，《天主教教理》（CCC）467），導致主張「一性論」的亞歷山卓宗主教 Dioscorus I 及 13 位埃及主教群起反對，518 年羅馬皇帝儒斯丁一世（Justin I）追究不服從加采東決議的主教甚至隱修士；終在 535-548 年期間釀成分裂。

因 451 年加采東大公會議而離開主流教會的教會，稱為「東方古老教會」（Ancient Churches of the East / Old Oriental Churches

/ Ancient Oriental Churches / Oriental Orthodox Churches)，包括今日的：

科普替正教會埃及宗主教區（Coptic Orthodox Patriarchate of Egypt）、

敘利亞正教會安提約基雅及全東方宗主教區（Syrian Orthodox Patriarchate of Antioch and All the East (Damascus)）、

亞美尼亞宗徒教會（Armenian Apostolic Church）、

埃塞俄比亞正教會（Ethiopian Orthodox Tewahedo Church）、

厄立特里亞正教會（Orthodox Church of Eritrea）、

馬蘭卡敘利亞正教會（Malankara Syrian Orthodox Church (Jacobite)）、

馬蘭卡正教會（Malankara Orthodox Syrian Church）。⁸

「東方古老教會」只承認 325 年尼西亞大公會議、381 年君士坦丁堡大公會議及 431 年厄弗所大公會議。

自此，主流教會就強調自己既是「大公教會」，更是「正教會」。

1971 年，教宗保祿六世與敘利亞正教會安提約基雅宗主教 Mar Ignatius Jacob III 簽署聯合聲明⁹；

8 ____<http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiese-ortodosse-orientali/relazioni-bilaterali.html> 及 https://orthodoxwiki.org/Oriental_Orthodox 及 <http://www.scooch.org/>

9 Cf. Joint Declaration by His Holiness Pope Paul VI and His Beatitude Mar Ignatius Jacob III, Patriarch of the Church of Antioch of the Syrians (27 October 1971): AAS 63 (1971), 814-815.

1973 年，教宗保祿六世與科普替正教會埃及宗主教 Shenouda III 簽署聯合聲明¹⁰；

1984 年，教宗若望保祿二世與敘利亞正教會安提約基雅宗主教 Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas 簽署聯合聲明¹¹；

1995 年，教宗若望保祿二世頒布《願他們合而為一：論致力於大公主義》（*Ut Unum Sint: On commitment to Ecumenism*）通諭 62，¹²綜述梵二後宗座與各東方古老教會，就修復加采東大公會議以來的教義問題，已達成了共識。

1054 年，教宗良九世（Pope Leo IX，1049-1054 年）與當時君士坦丁堡宗主教 Michael Cerularius（+1059 年），發生政教的爭執，包括皇帝所任命佛希亞斯宗主教（Photios，約 810-893 年）是否合法的爭議；還有教義禮儀的爭執，包括羅馬教會用拉丁文誦念「尼西亞、君士坦丁堡信經」時，加入 *filioque*（聖神由聖父〔及聖子〕所〔共〕發）的表達（《天主教教理》（CCC）245-248）（其實，*filioque* 在 447 年已慣常用於以拉丁文誦念信經，但用希臘文誦念時，卻禁止加入）；以及羅馬禮在四旬期不唱亞肋路亞，又在主日下跪、彌撒用無酵餅等分歧，演變成互相絕罰對方，開除對方教籍。於是，造成以君士坦丁堡宗主教為首的東羅馬帝國教會，與以羅馬教宗為首的西羅馬帝國教會，彼此分裂。

10 Cf. Joint Declaration by His Holiness Pope Paul VI and His Holiness Shenouda III, Pope of Alexandria and Patriarch of the See of Saint Mark of Alexandria (10 May 1973): AAS 65 (1973), 299-301.

11 Cf. Joint Declaration of Pope John Paul II and the Syrian Orthodox Patriarch of Antioch, Moran Mor Ignatius Zakka I Iwas (23 June 1984): *Insegnamenti* VII/1 (1984), 1902-1906.

12 https://www.vatican.va/content/john-paul-ii/en/encyclicals/documents/hf_jp-ii_enc_25051995_ut-unum-sint.html，中譯
<http://archive.hsscol.org.hk/Archive/database/document/P352.html>

自此，西羅馬帝國的教會強調自己是「大公教會」，以教宗為首；而東羅馬帝國的教會就強調自己是「正教會」，以君士坦丁堡宗主教為首。

雖然東羅馬帝國的教會名義上以君士坦丁堡宗主教為首，但從沒有實際的行動。1453 年君士坦丁堡淪陷，東羅馬帝國滅亡；於是，君士坦丁堡宗主教區便沒有了皇帝的支援。

其後，莫斯科宗主教區於 1589 年建立，以莫斯科為第三羅馬，想與君士坦丁堡宗主教分庭伉儷。

1215 年拉特朗第四屆大公會議（IV Lateran Council）及 1274 年里昂第二屆大公會議（II Council of Lyons）曾致力與君士坦丁堡宗主教修和，但沒有成功。

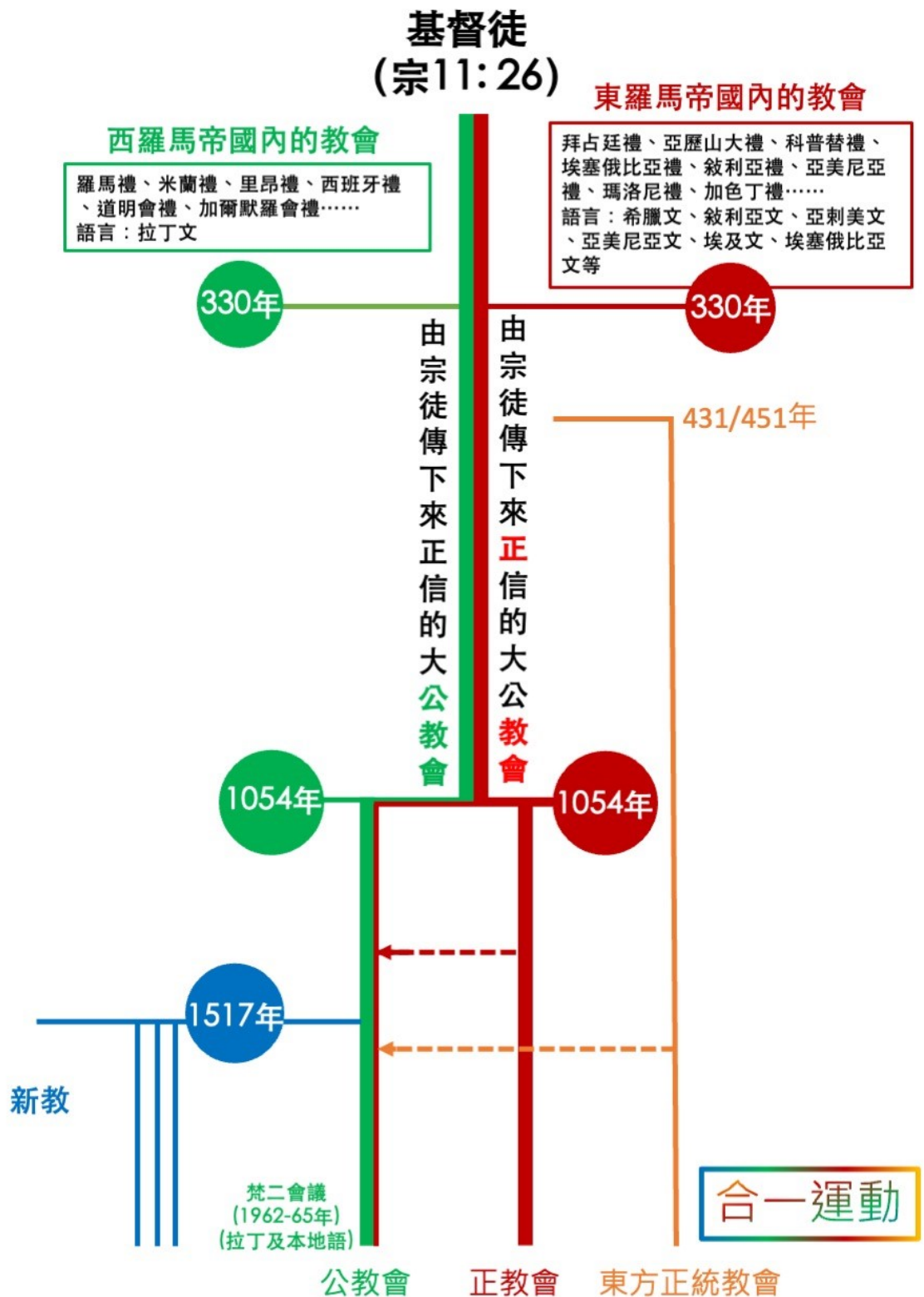
1964 年，教宗保祿六世（Pope Paul VI，1963-1978 年）與君士坦丁堡宗主教阿典納哥拉斯（Athenagoras I）在耶路撒冷會面。

1965 年 12 月 7 日，教宗保祿六世（Pope Paul VI，1963-1978 年）與君士坦丁堡宗主教 Athenagoras I 彼此取消了對方（1054 年）的絕罰¹³。

1995 年，宗座基督徒合一促進委員會（Pontifical Council for Promoting Christian Unity）發表「希臘及拉丁教會傳統論聖神的發出」的交談文件¹⁴。

13 <http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/dialoghi/sezione-orientale/chiese-ortodosse-di-tradizione-bizantina/relazioni-bilaterali/patriarcato-ecumenico/dichiarazioni-comuni/testo-in-inglese5.html>

14 Pontifical Council for Promoting Christian Unity, *The Greek and Latin Traditions Regarding the Procession of the Holy Spirit*, <http://www.christianunity.va/content/unitacristiani/en/documenti/altri-testi/en1.html>
中譯：李子忠譯，「希臘與拉丁教會有關『發聖神』的傳統」，《神學論集》116 期（1998 夏）172-184 頁，<http://archive.hsscol.org.hk/Archive/periodical/ct/CT116A.pdf>



(圖 5)

合久必分，分久必合的教會

介紹拜占廷禮聖洗、傅油及聖體（入門聖事）¹⁵

司祭穿上長衣領帶，偕同執事到聖堂門廊。

執事協助把候洗者面向東方，然後司鐸向候洗者面上嘔氣三次，又在他額上、手、胸前劃十字聖號，再把手放在他頭上。

【為慕道者（候洗者）祈禱】

司鐸：願我們的天主受讚美，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：啊！天主，真理之主，因你的聖名，因你唯一聖子及你聖神之名，我為你的僕人（某某）覆手；請使他得以藏身在你聖名裡，並在你的翼蔭下，得到保護。

請你現在除去他們從前的錯謬，並以對你的信德、望德和愛德充滿他，好使他唯獨認識你，偕同你的聖子，我們的主耶穌基督及你的聖神；只有你是真天主。

願他走上你誠命的道路，並承行你的旨意，因為凡這樣的，必由此得到生命。

請把他的名字寫在你的生命冊裡，把他列入你的羊群裡，作你的產業，好使他能光榮你的聖名，以及你聖子、我們的主耶穌基督，及賦予生命者、你聖神的聖名。請仁慈垂顧他，並側耳俯聽他的禱聲。願他歡樂於他雙手所做的，並樂見諸事順遂。我們為此祈禱，好叫他承認你、欽崇你、光榮你偉大的聖名、至高者的聖名，並能終身日日見悅於你。因為天

15 羅國輝於 2005 年譯自：

Archeparchy of Winnipeg Liturgical Page: <http://www.archeparchy.ca/liturgical/index.htm>.
Constantinides E. (trans.), *The Priest's Service Book*, Greek Orthodox Archdiocese of North and South America, Merrillville, third edition, 1997.

The Eastern Orthodox Prayer Book, The Albanian Orthodox Church in America, Boston, 1949.

Euchologion (Trebnik): A Byzantine Ritual, Hamtramck, second revised edition, 1986.

Service Book of the Holy Orthodox-Catholic Apostolic Church, Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America, Englewood, 1996.

WHITAKER E.C., JOHNSON M.E. (revisions and additional material), *Documents of the Baptismal Liturgy*, Liturgical Press, Collegeville, 3rd edition, 2003.

上的所有掌權者都在歌頌你；願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

【驅邪禮】¹⁶

執事： 讓我們向上主祈求。

眾： 上主，求你垂憐。

司鐸： 萬軍的上主，以色列的天主，你治癒一切軟弱和創傷。請垂顧你的僕人，並從他身上找出、審判和逐去那惡者的影響。請命令所有不潔之靈，離他遠去。請以你賦予生命的行動潔淨你手的作品。

請速把撒旦踐踏在你僕人腳下；願你的僕人得勝撒旦和撒旦的所有不潔之靈。

願你的僕人，得蒙你的垂憐，並堪當接受你不朽的奧蹟（聖事）。願他歸光榮於你，聖父、聖子、聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

【禱文】

執事： 讓我們向上主祈求。

眾： 上主，求你垂憐。

司鐸： 父啊，上主，自有者，你按自己的肖象和模樣造生了人類，並賜給他永生的特恩。當他因罪惡而失去與你之間的友誼時，你卻沒有捨棄他，反而計劃派遣你基督降生成人，拯救世界，使你手的作品，得從敵人的奴役中，解救出來。現在，請使他成為你國中的一員，並開啟他心靈的眼目，使他享見你福音的光輝。請派遣光明天使作他終身的忠實伴侶，以解救他脫離敵人的襲擊，使他不與邪惡者為伍，且能避免瘟疫的侵害，以及黑暗勢力的困擾。

司鐸向候洗者的口、額頭和前胸嘯氣三次，每次說：

¹⁶ 省去了第一次和第二次的驅邪經，以下保留的是第三次的驅邪經。

請從他身上驅逐那隱藏和埋伏在他心裡的所有邪惡和不潔之靈。(三次)

請驅逐那錯謬之靈、邪惡之靈、偶像崇拜之靈和各種貪婪、欺騙之靈和各種不潔，以及魔鬼指使的各種邪靈。

請收納他在你基督神聖羊群中作羔羊，使他成為你教會中品德高尚的肢體，以及你天國的子女和繼承人。

願他按照你的教導而生活，並能永遠保持熱誠，不受沾污，直到進入你的國度，與眾聖者一起，同享真福。因你鍾愛人類的唯一聖子而求；他是溫良慈善的，他與你，及你至聖至善和賦予生命的聖神，同受讚頌，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

【棄絕罪惡】

候洗者面向西方黑暗之處（聖堂門外）。

司鐸邀請候洗者三次棄絕撒旦。

司鐸： 你棄絕撒旦，撒旦的所有工作，撒旦的所有使者，及他的所有服務，以及他的所有虛假應許嗎？（三次）

答： 我棄絕。（三次）

司鐸： 你已棄絕撒旦嗎？（三次）

答： 我已棄絕。（三次）

司鐸： 唾棄撒旦吧！

候洗者即向著西方吐唾沫（大力吹氣）三次。

然後，候洗者轉向東方光明之處（聖堂聖所）

司鐸： 你歸附基督嗎？（三次）

答： 是，我歸附基督。（三次）

司鐸： 你已歸附基督嗎？（三次）

答： 是，我已歸附基督。（三次）

司鐸： 你信基督嗎？

答： 我信基督是我的君王、我的天主。

【宣信】

然後，候洗者與全體信友一起宣認信仰，恭念信經。

全體：（尼西亞、君士坦丁堡信經）

念畢信經，司鐸三次提問候洗者

司鐸：你已歸附基督嗎？（三次）

答：是，我已歸附基督。（三次）

司鐸：請俯首叩拜吧！

答：我俯首叩拜聖父、聖子、聖神，三位一體的天主。

司鐸：天主願意所有人都獲得救恩，並認識真理。願他受讚美，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾：亞孟。

執事：讓我們向上主祈求。

眾：上主，求你垂憐。

司鐸：天父，我們的主、天主，你召叫你的僕人（某某），接受你的神聖光照，並得以領受這白白的偉大恩賜。請洗淨並除去他的舊人，使他成為獲享永生的新人。

請以聖神的德能充滿他，使他與基督結合為一，好使他不再是血肉之子，而是你國度的子女。因你的唯一聖子而求；他是樂善好施的，他與你，及你至聖至善和賦予生命的聖神，同受讚頌，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾：亞孟。

【聖洗儀式】

執事手持提爐。司鐸把領帶放在候洗者身上，帶領候洗者和眾人，遊行到洗禮處。遊行時可唱聖詠。到達洗禮池，司鐸環繞洗禮池奉香。

執事：神父，請祝福。

司鐸：願聖父、聖子、聖神的國，受讚頌，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾：亞孟。

禱文】

- 「事： 在平安中，讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 為天賜的平安，及我們靈魂的得救，讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 為我們的教宗、羅馬的主教（某某），我們的宗主教（某某）、總主教（某某），為天主所愛的、我們的主教（某某），為可敬的司鐸們，及在基督內的執事，並為所有聖職人員和全體子民。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 願這水得蒙聖神的親臨，並因聖神的德能和力量，獲得聖化。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 願這水充滿約但河的祝福，帶來白白的救贖之恩。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 為（某某），他正要接受你的神聖光照，為他的得救。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 願他相稱地成為光明的子女，繼承不朽的美善。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 願這水成為他獲得新生的水泉，使他得到罪過的赦免，並穿上不朽作衣裳。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 願他和我們，都得到拯救，並能脫離痛苦、暴力、危險和匱乏。讓我們向上主祈求。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 請以你的聖寵幫助我們，拯救我們，垂憐我們，並保護我們。
眾： 上主，求你垂憐。
「事： 我們紀念至聖、無玷、終身童貞、天主之母、聖瑪利亞及全體聖人。讓我們彼此交託，把我們整個生命，交託給基督——我們的天主。
眾： 上主，我們交託給你。

【祝福水】¹⁷

司鐸： 啊！上主，你是偉大的，你的作為驚奇神奧；所有唇舌都不足以稱揚你的奇妙。（三次）

眾： 上主，願光榮歸於你，願光榮歸於你。（每次應）

司鐸： 因為你按自己的旨意，從無中創造了萬有，又以自己的能力，支撐萬物，並以你的照顧，管治世界。你以水、土、風、火（四大元素）組成宇宙，又給周年循環，冠以四季。所有靈界的權能者侍立在你前，起敬起畏；太陽讚美你；月亮光榮你；星辰論述你；光明服從你；深淵在你前顫抖；水泉為你服務。

你伸展天空有如帳幔（詠 104(103):2）；你在大水之上奠定大地；你以沙粒環繞海洋（耶 5:22），並呼出空氣供人呼吸。天使們事奉你；總領天使的樂隊欽崇你；多目的革魯賓（則 10:12）及六個翅膀的熾愛天使（色辣芬），侍立在你座前，並飛翔在你四周；他們在你無比的光榮面前，敬畏得遮掩了臉面（依 6:2）。因為你，我們的天主是不可言喻的，在萬世以前，先有而有，既是無比的，卻因自己的仁慈和憐憫，降臨人間，取了奴僕的形體，且一見如人（斐 2:7）；因為你，上主，不忍目睹人類遭受魔鬼的迫害，但願親自降來拯救我們。我們承認你的大恩；我們歌頌你的仁慈。我們不能把你仁慈的作為，掩蓋起來。你解救了世世代代的人類；你通過自己的降生，聖化了童貞聖母的胎。一切受造物都讚揚你的顯現；因為你，我們的天主，顯現於世上，為與人同居共處；你從天上派遣你的聖神降臨，聖化了約但河的水，粉碎了四處徘徊的邪惡勢力。

司鐸以右手在水中劃十字聖號三次。

司鐸： 因此，鍾愛人類的君王，請藉你聖神的降臨，前來聖化這水。（三次）

眾： 亞孟。

司鐸： 請把約但河的祝福和白白的救贖之恩，傾注於這水，使成為不朽之泉、聖化的恩賜，具有赦罪的能力，能治癒各種軟弱，並能摧毀撒旦，及克勝仇敵的勢力，且充滿你神聖的德

17 省去司鐸私人祈禱的部分。

能，好使那陷害你手作品的，銷聲匿跡。啊！天主，我們呼號你的聖名；你的聖名是奇妙的、光榮的，但對你的仇敵來說，卻是可怕的。

司鐸三次伸手水中，劃十字聖號，並向水嘯氣三次，高呼說：

願賦予生命的十字聖架的記號，粉碎那惡者的一切勢力。（三次）

眾： 亞孟。

司鐸： 啊！上主，讓空中一切無形的惡魔遠離我們；不准那黑暗的使者（魔鬼）匿藏水中；不要讓邪靈迷惑和擾亂那將要在這水中受洗者的思想和心靈。

啊！萬有的主宰，請使這水成為救贖之水，聖化之泉，帶來身體和靈魂的潔淨，且能解除桎梏，赦免罪過，使靈魂得到光照；願這水帶來重生的洗滌、心靈的更新；願在這水中受洗者，得到被收納為義子之恩，且穿上不朽作衣裳；願這水成為生命的活泉。因為你，上主，曾說過：你要洗滌自己，以獲潔淨，並把一切邪惡，從你的靈魂驅逐出去。

你既恩賜我們藉水和聖神，獲得從上而來的新生。啊！上主，請藉這水顯示你自己，並恩賜在這水中受洗的人，獲得改造，好能除去那受私慾徇情所敗壞的舊人，及穿上那以創造者天主的肖像所更新的新人。這樣，願他藉著洗禮，與你同死同葬，並能分享你的復活；請你給他保存聖神的恩賜，增加他所受的恩寵。願他得到蒙召為獲得天上真福的獎賞，並得列入首生者的行列；他們的名字已在你、我們的天主、主耶穌基督內，刻在天上。願一切光榮、能力、尊威和崇敬都歸於你，及你無始的聖父，及你至聖至善和賦予生命的聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

司鐸： 願主的平安與你們同在。

眾： 也與你的心靈同在。

執事： 請向上主俯首。

眾： 我們向上主俯首。

執事手持油瓶，司鐸向油嘯氣三次和劃十字聖號三次。

執事： 讓我們向上主祈禱。

眾： 上主，求你垂憐。

司鐸： 主啊！我們祖先的天主，你以鴿子啣著橄欖枝，作為記號，向諾厄方舟中的生靈，顯示你的寬恕，及從洪水中拯救他們（創 8:11）。這樣，你預示了恩寵的奧蹟，並提供了橄欖油，使用於施行你的奧蹟（聖事）（羅 11:17）。你的聖神藉傅油充滿在法律下的人，現在，你更用它來使屬於恩寵的人，臻於完美。

天父，我們求你，以聖神的親臨，以及他的德能和力量，祝福這油。願它為那以信德接受傅油，或領受這油的人，成為不朽的傅油，正義的盔甲，身體和靈魂的更新，使能抵抗仇敵的惡計，及推翻各種邪惡。願光榮歸於你，及你的唯一聖子，及你至聖至善和創造生命的聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

執事： 讓我們留心。

全體： 阿肋路亞。（三次）

司鐸在每次唱阿肋路亞時，把油以十字形注入洗禮用水。

司鐸： （高唱）願那進入世界、恩賜世人光明和聖德的天主（若 1:9-13）受讚美，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

【洗禮前傅油】

候洗者脫去衣服，站在司鐸前。司鐸在候洗者額、鼻、雙耳、口、胸、雙足、雙手，和背傅油。

司鐸： 天主的僕人（某某），因父、及子、及聖神之名傅上喜樂之油。

(以下經文各版本不一，現參照 *The Priest's Service Book*, p.69 意譯。按 C.Kucharek¹⁸這些經文是十六世紀後加進去的。)

在鼻上傳油

司鐸： 願得聞基督的甘飴芬芳。
在雙耳傳油

司鐸： 願能聽從信仰的話。
在口傳油

司鐸： 願能說出智慧。
在胸前傳油

司鐸： 願身體靈魂都得治癒。
在雙足傳油

司鐸： 願能走在上主的路上。
在雙足下傳油

司鐸： 願能踏碎惡蛇和仇敵的惡勢。
在雙手傳油

司鐸： 願能蒙受主的塑造。
在後背傳油

司鐸： 願能棄絕自己，背起十字架跟隨基督。

【聖洗聖事】

傳油後，司鐸把候洗者朝向東方，為候洗者施洗。

司鐸： 天主的僕人（某某），因父（把候洗者沒入水中）及子（把候洗者沒入水中）及聖神之名（把候洗者沒入水中）受洗。

眾唱： 罪過蒙赦免的人是有福的（詠 32:1）。(三次)

18 Kucharek C.A., *The Sacramental Mysteries: A Byzantine Approach*, Alleluia Press, Combermere, 1976.

【傅油聖事】¹⁹

執事： 讓我們向上主祈求。

眾： 上主，求你垂憐。

司鐸： 上主，萬有的天主、萬善萬美的泉源、正義的太陽（拉 3:20），你當受讚美。你藉著你唯一聖子、我們天主的顯現，使坐在黑暗中的人類，獲得救恩的曙光。我們雖然不配，你還是恩賜我們在這神聖的洗禮當中，得到有福的洗淨，並在這賦予生命的傅油當中，聖化於你。

上主，你當受讚美；你恩賜你新受光照的僕人（某某），藉水和聖神而重生，並赦免他故意或無意的罪過。啊！同一的上主，仁慈的萬王之皇，現在請賜給他那備受欽崇的全能者、你天恩聖神的印記，並得共融於你基督的聖體寶血。請以你聖化的德能保護他、堅固他在正確的信仰中屹立不移，並從那惡者和他的詭計中，拯救他。請賜他因敬畏你，而常能保持純潔和正義。願他以言以行取悅於你，而得成為你天國的子民和繼承人。你是我們的天主，你深愛我們並拯救我們。願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

司鐸以聖油（Myron 香膏²⁰）傅抹在領受者身上，形成三個十字。

司鐸： （每處都念）天恩聖神的印記。亞孟。

	額上	
右眼		左眼
	鼻	
	口	
右耳		左耳
	胸	
右手		左手
	雙足	

19 以下內容參照了 *The Priest's Service Book*, pp.71-73,81-85 及 *Orthodox Prayer Book*, pp.107-112。

20 Myron 香膏是由宗主教祝聖的。

【授白衣】²¹

司鐸把衣服蓋在新教友身上。

司鐸：天主的僕人（某某）穿上正義的衣裳，因父、及子、及聖神之名。

眾：亞孟。

眾唱：啊！至仁慈的基督、我們的天主，你既以光明作衣裳，請賜給我們光明的衣裳。（三次）

新教友、代父母等手持蠟燭。司鐸向他們奉香，然後帶領他們環繞洗禮池遊行三次。隨後，遊行進堂。

眾唱：你們凡是領了洗歸於基督的，就是穿上了基督（迦 3:27）。阿肋路亞。（三次）

願光榮歸於父、及子、及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。你們凡是領了洗歸於基督的，就是穿上了基督。阿肋路亞。

【進堂】

進堂後，結束遊行。

執事：讓我們留心。

司鐸：願主的平安與你們同在！

執事：智慧！請留心。

眾唱：聖詠 27(26)

【聖道禮】

執事：智慧！

讀經員：恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書（6:3-11）

執事：讓我們留心。

讀經員：弟兄姐妹們：難道你們不知道：我們受過洗歸於基督耶穌的人，就是受洗歸於他的死亡嗎？我們藉著洗禮已歸於死

21 先傅油、再穿上衣服，或先穿上衣服、再傅油，各版本不一。按程序，似乎先傅油、再穿上衣服，比較合理。按 *The Priest's Service Book*，此時可唱「十字架讚歌」和「復活讚歌」。

亡與他同葬了，為的是基督怎樣藉著父的光榮，從死者中復活了，我們也怎樣在新生活中度生。如果我們藉著同他相似的死亡，已與他結合，也要藉著同他相似的復活與他結合，因為我們知道，我們的舊人已與他同釘在十字架上了，使那屬罪惡的自我消逝，好叫我們不再作罪惡的奴隸，因為已死的人，便脫離了罪惡。所以，如果我們與基督同死，我們相信也要與他同生，因為我們知道：基督既從死者中復活，就不再死；死亡不再統治他了，因為他死，是死於罪惡，僅僅一次；他活，是活於天主。你們也要這樣看自己是死於罪惡，在基督耶穌內活於天主的人。

眾： 阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

智慧！請肅立。讓我們聆聽福音。

司鐸： 願主的平安與你們同在！

眾： 也與你的心靈同在。

執事： 恭讀聖瑪竇福音（28:16-20）

眾： 上主，願光榮歸於你，願光榮歸於你。

執事： 那時候，十一個門徒就往加里肋亞，到耶穌給他們所指定的山上去。他們一看見他，就朝拜了他，雖然有人還心中疑惑。耶穌便上前對他們說：「天上地下的一切權柄都交给了我，所以你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」

眾： 上主，願光榮歸於你，願光榮歸於你。

【禱文】

執事： 天主，請以你偉大的慈愛，垂憐我們。我們向你呼求：請俯聽並垂憐我們。

眾： 上主，求你垂憐。（三次）

執事： 我們再次為你新受光照的僕人（某某）、他的父母、代父母和親友，及在場的各人祈禱；求主賜憐憫、生命、平安、健康和救恩。

眾： 上主，求你垂憐。（三次）

執事： 因為你是仁慈和鍾愛人類的天主。願光榮歸於你，聖父、聖子、聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。

眾： 亞孟。

繼續感恩祭，並給新教友（包括嬰孩）送聖體聖血（共融聖事）。

眾唱： 來吧！領受天上的食糧，並親嚐那不朽之泉的美酒。阿肋路亞，阿肋路亞，阿肋路亞。

【遣散】

司鐸： 啊基督、我們的天主、我們的希望，願光榮歸於你，願光榮歸於你。

眾： 光榮歸於父、及子、及聖神，起初如何，今日亦然，直到永遠。亞孟。

上主，求你垂憐。（三次）

司鐸： 基督在約但河接受了若翰的洗禮；願他、我們的真天主，藉他的至聖無玷母親，及可敬的先知和前驅聖若翰洗者、諸聖宗徒、各位新教友的主保聖人，以及所有聖人的代禱，垂憐我們，拯救我們，因為他是美善的，是鍾愛人類的天主。

眾： 亞孟。

有關拜占廷禮神聖事奉 Divine Liturgy（即拉丁禮的彌撒禮儀）常用的金口聖若望禮典，見 <http://catholic-dlc.org.hk/dlctom/oa4.doc>²²，以及偶然採用的大聖巴西略禮典，見 http://catholic-dlc.org.hk/The_Sacred_and_Divine_Liturgy_of_St_Basil_the_Great.ppt。

22 亦見馬若瑟原著，劉國清譯，羅國輝校正及補充，《聖域門檻：感恩（聖體）聖事》，香港教區禮儀委員會出版，2002年，154-184頁。

結語

綜合以上所述，可見聖言降生成人，使我們與他一起逾越升天，也就是教會與禮儀的關係。教會就是聖言降生成人的延續，而禮儀也就是基督親臨教會，在我們人生過程中時時處處施恩，使我們逾越升天之道。

沒有教會不是此時此地的，也沒有禮儀不是此時此地的。教會既藉禮儀體現她的信仰，同樣，禮儀律體現教會的信仰律，也提供教會的生活律。

正如教宗聖若望保祿二世提醒我們：「教會應該用她的兩個肺（東方教會及西方教會）來呼吸！」（《願他們合而為一（*Ut Unum Sint*）：論致力於大公主義》通諭 54，1995 年 5 月 25 日）。藉著認識東方教會的禮儀生活，也協助我們體味基督無分東方西方，時時處處降生人間，使我們逾越天上的事實。